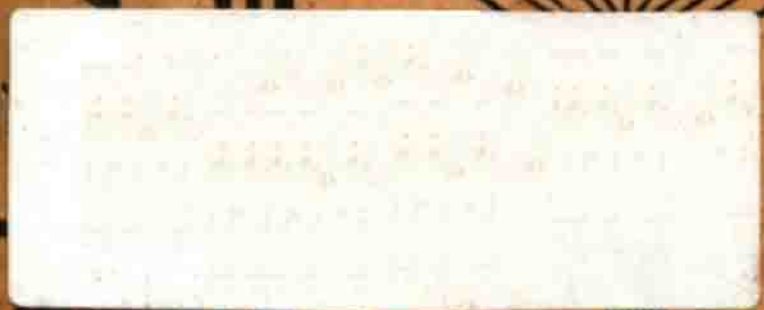


路加福音



江苏工业学院图书馆

藏书章

加福音

和合譯本

上海蘇格蘭聖經會印發

李筱華

National Bible Society of Scotland, Shanghai, 1935
Gospel of Luke, Union Version

序

耶穌教有一部書、稱爲聖經、這福音書、乃是聖經中的一卷、這部聖經明論上帝、使人知道上帝是獨一無二、創造天地人物的主、天下人所應當敬拜的、只有這一位上帝、著這聖經的、乃是被上帝的靈所感動的人、不是一人著的、也不是一代成的、所以這聖經乃是出於上帝、實有上帝的權柄、所講論的、就是上帝的真理、上帝愛人的大道、與人事奉上帝的本分、人人都當用心、感謝的心、順服的心、將聖經的言語承受、○聖經分爲二冊、一舊約、一新約、上帝在古時候、託許多聖賢、先知預先說將來必有大師表、大救主降世、這些預言、都記在舊約上、按這預言、上帝之子耶穌基督、從天降下、將上帝的仁愛、顯明與世人、又使人知道永生永福、如何可得、這都記在新約上、新約前四卷、名叫福音書、著這書的、乃是馬太馬可路加約翰、所記的、就是耶穌如何降生、如何傳道行奇事、如何死在十字架上、死後三日復活、又過四十日升天、坐在上帝的寶座上、操天上地下所有的權柄、後二十三卷、顯明上帝之子耶穌基督、死而復活的奧

意、按這書人都有罪、當受重刑、惟耶穌大有仁愛、爲人捨己、背負世人的罪、拯救世人、凡認耶穌爲贖罪的救主、誠心信靠的、上帝必赦免他的罪、感化他的心、使他生前成爲聖潔、死後得天堂的永福、○耶穌降生的時候、就是中國漢平帝元始元年、從主耶穌升天的時候、直到如今、代代有門徒、順從主命、往普天下宣傳福音、要使人知道耶穌救世的大恩、這部聖經、已經繙譯五百多處的方言、因知上帝的福音、也是中國所需的、與別國無異、且知不論何人、若聽受福音、必明真理、得大喜樂、同享永生、所以又繙譯華文、頒行中國、甚願看這書的、用心察考、切不可輕慢藐視、

蘇格蘭聖經會敬序

新約全書

路加福音

路加是耶穌的門徒親手紀錄主耶穌基督之喜報

提阿非羅
乃路加
的友人

第一章

提阿非羅大人哪、有好些人提筆作書、述說在我們

亞比雅
乃古時
猶太的
祭司

中間所成就的事、是照傳道的人、從起初親眼看見、又傳給我們、的、這些事我既從起頭都詳細考察了、就定意要按着次序寫給

亞倫
乃古時
猶太的
祭司

你、使你^四知道所學之道都是確實的。○當猶太王希律的時候、亞比雅班裏有一個祭司、名叫撒迦利亞、他妻子是亞倫的後人、名

叫以利沙伯。他們二人在上帝面前都是義人、遵行主的一切誠命禮儀、沒有可指摘的。只是沒有孩子、因為以利沙伯不生育、兩個人又年紀老邁了。○撒迦利亞按班次、在上帝面前供祭司的職分、照祭司的規矩掣籤、得進主殿燒香。燒香的時候、衆百姓在外面禱告。有主的使者站在香壇的右邊、向他顯現。撒迦利亞看見、就驚慌害怕。天使對他說、撒迦利亞、不要害怕、因為你的祈禱已經被聽見了、你的妻子以利沙伯要給你生一個兒子、你要給

以色列人

乃猶太人的別名

以利亞是古時的先知

他起名叫約翰。^{十四}你必歡喜快樂。有許多人因他出世也必喜樂。他在主面前將要爲大。淡酒濃酒都不喝。從母腹裏就被聖靈充滿了。^{十六}他要使許多以色列人回轉歸於主。他們的上帝。他必有以利亞的心志能力。行在主的前面。叫爲父的心轉向兒女。叫悖逆的人轉從義人的智慧。又爲主豫備合用的百姓。^{十八}撒迦利亞對天使說。我憑着甚麼可知道這事呢。我已經老了。我的妻子也年紀老邁了。^{十九}天使回答說。我是站在上帝面前的加百列。奉差而來。對你說話。將這好消息報給你。到了時候。這話必然應驗。只因你不信。你必啞吧。不能說話。直到這事成就的日子。百姓等候撒迦利亞。詫異他許久在殿裏。及至他出來。不能和他們說話。他們就知道他在殿裏見了異象。因爲他直向他們打手式。竟成了啞吧。他供職的日子已滿。就回家去了。^{二五}○這些日子以後。他的妻子以利沙伯懷了孕。就隱藏了五個月。說。主在眷顧我的日子。這樣看待我。要把我在人間的羞恥除掉。^{二六}○到了第六個月。天使加百列奉上帝

加利利
乃巴勒
士登北
邊的省
名

大衛
乃古時
猶太人
的王

耶
穌
的
王

乃基
督
的
名
稱

即救
主
之意

至
高
者

是
指
上
帝
說
的
章
節
廿
八

雅
各

又稱
以
色
列
看
本
章
十
六
節

帝的差遣往加利利的一座城去。這城名叫拿撒勒。^{二七}到一個童女

那裏。是已經許配大衛家的一個人。名叫約瑟。童女的名字叫馬

利亞。天使進去對他說。蒙大恩的女子。我問你安。主和你同在了。

馬利亞因這話就很驚慌。又反復思想這樣問安是甚麼意思。^{三十一}

使對他說。馬利亞。不要怕。你在上帝面前已經蒙恩了。你要懷孕

生子。可以給他起名叫耶穌。他要為大。稱為至高者的兒子。主上

帝要把他祖大衛的位給他。他要作雅各家的王。直到永遠。他的

國也沒有窮盡。^{三四}馬利亞對天使說。我沒有出嫁。怎麼有這事呢。^{三五}

使回答說。聖靈要臨到你身上。至高者的能力要蔭庇你。因此所

要生的聖者。必稱為上帝的兒子。^{或作所}聖稱為上帝生的兒子。^{必稱為}況且你

的親戚以利沙伯。在年老的時候。也懷了男胎。就是那素來稱為

不生育的。現在有孕六個月了。因為出於上帝的話。沒有一句不

帶能力的。馬利亞說。我是主的使女。情願照你的話成就在我身

上。天使就離開他去了。○那時候馬利亞起身。急忙往山地裏去。

新約全書

路加福音

第一章

四

來到猶大的一座城。進了撒迦利亞的家，問以利沙伯安。以利沙

伯一聽馬利亞問安，所懷的胎就在腹裏跳動。以利沙伯且被聖

靈充滿。高聲喊着說：「你在婦女中是有福的，你所懷的胎也是有

福的。」我主的母到我這裏來，這是從那裏得的呢？因為你問安的

聲音一入我耳，我腹裏的胎就歡喜跳動。這相信的女子是有福

的，因為主對他所說的話，都要應驗。馬利亞說：「我心尊主爲大，我

靈以上帝我的救主爲樂。因為他顧念他使女的卑微。從今以後，

萬代要稱我有福。那有權能的爲我成就了大事，他的名爲聖。他

憐憫敬畏他的人，直到世世代代。他用膀臂施展大能，那狂傲的

人，正心裏妄想，就被他趕散了。他叫有權柄的失位，叫卑賤的升

高。叫飢餓的得飽美食，叫富足的空手回去。他扶助了他的僕人

以色列，爲要記念亞伯拉罕和他的後裔。直到永遠。正如

從前對我們列祖所說的話。」馬利亞和以利沙伯同住，約有三

個月，就回家去了。○以利沙伯的產期到了，就生了一個兒子。鄰

亞伯拉罕
乃猶太
祖人的
先

割禮

乃猶太
人所行
的禮

大衛

看本章
廿七節
拯救的
乃借角
的話

新約全書

路加福音

第一章

五

里親族聽見主向他大施憐憫，就和他一同歡樂。^{五九}到了第八日，他們來要給孩子行割禮，並要照他父親的名字，叫他撒迦利亞。^{六〇}他母親說：「不可，要叫他約翰。」他們說：「你親族中沒有叫這名字的。」他們就向他父親打手式，問他要叫這孩子甚麼名字。^{六三}他要了一塊寫字的板，就寫上說：「他的名字是約翰。」他們便都希奇。^{六四}撒迦利亞的口立時開了，舌頭也舒展了，就說出話來，稱頌上帝。^{六五}周圍居住的人都懼怕，這一切的事就傳遍了猶太的山地。^{六六}凡聽見的人，都將這事放在心裏，說：「這個孩子，將來怎麼樣呢？」因為有主與他同在。^{六七}他父親撒迦利亞被聖靈充滿了，就豫言說：「主以色列的上帝，是應當稱頌的，因他眷顧他的百姓，為他們施行救贖。^{六八}在他僕人大衛家中，為我們興起了拯救的角，（正如主藉着從創世以來，聖先知的口所說的話。）^{六九}拯救我們脫離仇敵，和一切恨我們之人的手。」^{七〇}向我們列祖施憐憫，記念他的聖約，就是他對我們祖宗亞伯拉罕所起的誓，叫我們既從仇敵手中被救出來，就可以

終身在他面前，坦然無懼的用聖潔公義事奉他。孩子阿，你要稱
 爲至高者的先知，因爲你要行在主的前面，豫備他的道路。叫他的
 百姓因罪得赦，就知道救恩。因我們上帝憐憫的心腸，叫清晨
 的日光從高天臨到我們，要照亮坐在黑暗中死蔭裏的人，把我
 們的脚引到平安的路上。○那孩子漸漸長大，心靈強健，住在曠
 野，直到他顯明在以色列人面前的日子。

該撒亞古

士督

乃羅馬

乃羅馬

的王當

時猶太

爲羅馬

叙利亞

乃加亞

利北邊

的利北

加利利

地方

第二章 當那些日子，該撒亞古士督有旨意下來，叫天下人
 民都報名上册。這是居里扭作叙利亞巡撫的時候，頭一次行報
 名上册的事。衆人各歸各城報名上册。約瑟也從加利利的拿撒
 勒城上猶太去，到了大衛的城，名叫伯利恒，因他本是大衛一族
 一家的人。要和他所聘之妻馬利亞一同報名上册。那時馬利亞
 的身孕已經重了。他們在那裏的時候，馬利亞的產期到了，就生
 了頭胎的兒子，用布包起來，放在馬槽裏，因爲客店裏沒有地方。
 ○在伯利恒之野地裏有牧羊的人，夜間按着更次看守羊羣。有

看一章
二十六節

基督
乃受膏
者的稱
呼

摩西
乃古時

新約全書

路加福音

第二章

七

主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照着他們。牧羊的人就甚懼怕。那天使對他們說：「不要懼怕，我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。」因今天在大衛的城裏，為你們生了救主，就是基督。你們要看見一個嬰孩，包着布，臥在馬槽裏，那就是記號了。忽然有一大隊天兵，同那天使讚美上帝說：「在至高之處榮耀歸與上帝，在地上平安歸與他所喜悅的人。」有古卷作喜○衆天使離開他們升天去了。牧羊的人彼此說：「我們往伯利恒去看看所成的事，就是主所指示我們的。」他們急忙去了，就尋見馬利亞和約瑟，又有那嬰孩臥在馬槽裏。既然看見，就把天使論這孩子的話傳開了。凡聽見的就詫異牧羊之人對他們所說的話。馬利亞卻把這一切的事存在心裏，反復思想。牧羊的人回去了，因所聽見所看見的一切事，正如天使向他們所說的，就歸榮耀與上帝，讚美他。^三○滿了^三八天，就給孩子行割禮，與他起名叫耶穌，這就是沒有成胎以前，天使所起的名。○按摩西律法滿了潔淨的日子，他

傳律法
人的猶太耶路撒冷
乃猶太
城國的京

外邦人

凡猶太
人外的
人都稱
外邦人亞設
乃以色列

們帶着孩子上耶路撒冷去，要把他獻與主。^三正如主的律法上所記，凡頭生的男子，必稱聖歸主。^二又要照主的律法上所說，或用一對斑鳩，或用兩隻雛鴿獻祭。^{二五}在耶路撒冷有一個人，名叫西面，這人又公義又虔誠，素常盼望以色列的安慰者來到，又有聖靈在他身上。^{二六}他得了聖靈的啟示，知道自己未死以前，必看見主所立的基督。^{二七}他受了聖靈的感動，進入聖殿，正遇見耶穌的父母抱着孩子進來，要照律法的規矩辦理。^{二八}西面就用手接過他來，稱頌上帝說，主阿，如今可以照你的話，釋放僕人安然去世。^{二九}因為我的眼睛已經看見你的救恩，就是你在萬民面前所豫備的，是照亮外邦人的光，又是你民以色列的榮耀。^{三〇}孩子的父母，因這論耶穌的話，就希奇。^{三一}西面給他們祝福，又對孩子的母親馬利亞說，這孩子被立，是要叫以色列中許多人跌倒，許多人興起，又要作毀謗的話柄，叫許多人心裏的意念顯露出來，你自己的心也要被刀刺透。^{三二}又有女先知名叫亞拿，是亞設支派法內力的女

西面見
嬰孩願
安然去
世

列十二
支派中
的一個

盼望耶路

撒冷得救

贖的人

看一章

六十八

逾越節

乃猶太

節人的首

教師

即熟習

猶太律

法的章

看五章

我父耶

新約全書

路加福音

第二章

九

兒、年紀已經老邁、從作童女出嫁的時候、同丈夫住了七年、就寡居了、現在已經八十四歲、或作八十四歲並不離開聖殿、禁食祈求、晝夜事奉上帝、正當那時、他進前來稱謝上帝、將孩子的事、對一切盼望耶路撒冷得救贖的人講說。三九約瑟和馬利亞、照主的律法、辦完了一切的事、就回加利利、到自己的城拿撒勒去了。○孩子漸漸長大、強健起來、充滿智慧、又有上帝的恩在他身上。○每年到逾越節、他父母就上耶路撒冷去。四三當他十二歲的時候、他們按着節期的規矩上去、守滿了節期、他們回去、孩童耶穌仍舊在耶路撒冷、他的父母並不知道、以為他在同行的人中間、走了一天、的路程、就在親族和熟識的人中找他、既找不着、就回耶路撒冷去找他。四六過了三天、就遇見他在殿裏、坐在教師中間、一面聽、一面問。四七凡聽見他的、都希奇他的聰明、和他的應對、他父母看見就很希奇、他母親對他說、我兒、為甚麼向我們這樣行呢、看哪、你父親和我傷心來找你。四九耶穌說、為甚麼找我呢、豈不知我應當以我父

新約全書

路加福音

第三章

十

指天父上帝說的

的事爲念麼。或作豈不知我應當他所說的這話，他們不明白他。五十一就同他們下去，回到拿撒勒，並且順從他們。他母親把這一切的事都存在心裏。五十二○耶穌的智慧和身量，身量或作年紀並上帝和人喜愛他的心，都一齊增長。

該撒提庇

第三章

該撒提庇留在位第十五年，本丟彼拉多作猶太巡

乃接續

撫希律作加利利分封的王，他兄弟腓力作以士利亞和特拉可

亞古士

尼地方分封的王，呂撒聶作亞比利尼分封的王，亞那和該亞法

督作羅

作大祭司。那時撒迦利亞的兒子約翰在曠野裏，上帝的話臨到

看二章

他。他就來到約旦河一帶地方，宣講悔改的洗禮，使罪得赦。正如

希律

先知以賽亞書上所記的話說：『在曠野有人聲喊着說：豫備主

乃希律

的道，修直他的路。』一切山窪都要填滿，大小山岡都要削平，彎彎

子看一

曲曲的地方要改爲正直，高高低低的道路要改爲平坦。凡有血

以士利亞

氣的，都要見上帝的救恩。』○約翰對那出來要受他洗的衆人

特拉克尼

說：『毒蛇的種類，誰指示你們逃避將來的忿怒呢？你們要結出果

必有聖
靈與火
的洗

約翰責
備希律
被囚

士登東
北界外
的兩個
地方

亞比利
乃叙利
亞南界
內的地
方

約翰

看一章
五十七
節至六
十三節

以賽亞
乃古時
的先知

稅吏

本猶太
人作羅
馬王收
猶太國
關稅的
人此時

子來、與悔改的心相稱、不要自己心裏說、有亞伯拉罕爲我們的祖宗、我告訴你們、上帝能從這些石頭中、給亞伯拉罕興起子孫來。現在斧子已經放在樹根上、凡不結好果子的樹、就砍下來丟在火裏。衆人問他說、這樣我們當作甚麼呢。約翰回答說、有兩件衣裳的、就分給那沒有的、有食物的、也當這樣行。又有稅吏來要受洗、問他說、夫子、我們當作甚麼呢。約翰說、除了例定的數目、不要多取。又有兵丁問他說、我們當作甚麼呢。約翰說、不要以強暴待人、也不要訛詐人、自己有錢糧就當知足。○百姓指望基督來、的時候、人都心裏猜疑、或者約翰是基督。約翰說、我是用水給你們施洗、但有一位能力比我更大的要來、我就是給他解鞋帶也不配。他要用聖靈與火給你們施洗。他手裏拿着簸箕、要揚淨他的場、把麥子收在倉裏、把糠用不滅的火燒盡了。○約翰又用許多別的話勸百姓、向他們傳福音。只是分封的王希律、因他兄弟之妻希羅底的緣故、並因他所行的一切惡事、受了約翰的責備、

耶穌受洗

耶穌的家譜

猶太人是羅馬國屬，他也不解鞋帶，乃指卑賤的工役作的。

又另外添了一件、就是把約翰收在監裏。○衆百姓都受了洗、耶穌也受了洗、正禱告的時候、天就開了、聖靈降臨在他身上、形狀彷彿鴿子、又有聲音從天上來說、你是我的愛子、我喜悅你。○耶穌開頭傳道、年紀約有三十歲、依人看來、他是約瑟的兒子、約瑟是希里的兒子、希里是瑪塔的兒子、瑪塔是利未的兒子、利未是麥基的兒子、麥基是雅拿的兒子、雅拿是約瑟的兒子、約瑟是瑪他提亞的兒子、瑪他提亞是亞摩斯的兒子、亞摩斯是拿鴻的兒子、拿鴻是以斯利的兒子、以斯利是拿該的兒子、拿該是瑪押的兒子、瑪押是瑪他提亞的兒子、瑪他提亞是西美的兒子、西美是約瑟的兒子、約瑟是猶大的兒子、猶大是約亞拿的兒子、約亞拿是利撒的兒子、利撒是所羅巴伯的兒子、所羅巴伯是撒拉鐵的兒子、撒拉鐵是尼利的兒子、尼利是麥基的兒子、麥基是亞底的兒子、亞底是哥桑的兒子、哥桑是以摩當的兒子、以摩當是珥的兒子、珥是約細的兒子、約細是以利以謝的兒子、以利以謝是約